

M.A.

## ΤΙΜΟΛΕΩΝ.

Κόρινθος,  
Σικελία.



Εὐτυχία  
την τυράννων.

Μετὰ δέκα ᾧτη, ἀφ' ἣ εἰξώθη παρὰ τὸ Δίωνος, πάλιν ἀνέλαβε τὸν ἔξεσταν εἰς τὰς Συρακύσας ὁ τύραννος Διονύσιος. Μὰ νὰ ὑποτάξει καὶ τὴν πόλιν ταύτην καὶ ὅλην τὴν Σικελίαν, βεβυθισμένην εἰς μυρίας δυσυχίας, ἐξωτλίσθησαν κατακλυκτικῶς οἱ Καρχηδόνιοι. Εἰς τοιετον ἐπικείμενον κίνδυνον εἴδηταν παρὰ τῶν Κορινθίων βούθειαν οἱ Συρακύσιοι. Οἱ Κορίνθιοι ἔζειλαν τὸν Τιμολέοντα μετὰ ὀλίγης δυνάμεως πρὸς τὰς ἀποίκιας των. Ἀφ' ἣ ἐδυσίασε τὸν ἄδειον ἀδελφὸν εἰς τὴν πατρίδα τε, ἐμόναζεν ὁ ἥρως 20 Ἑ. ἀποφεύγων τὰ πολιτικά. Τότε δὲ ἐδέχθη τὸν σφατιγγίαν, καὶ διαβὰς ἐπικειδύνως εἰς Σικελίαν, ἐνίκησε τὸν ἐναντίμενον τύραννον τῶν Λεοντίνων Γκέταν, ἔχοντα 5000 σφατιώτας, ἔχων αὐτὸς 1200 μόνουν· ἔζειλεν εἰς Κόρινθον τὸν παραδοθέντα Διονύσιον, καὶ μετ' ὀλίγου τὸν τύραννον τῶν Εὐγγύεων Λεοπτίνων κατέσκαψε τὴν τὸν Δίωνα ὑποκτον καταστήσασαν ἀκρόπολιν. Μετὰ ἐξακιχιλίων σφατιωτῶν ἐφθαίρεν ἐβδομήκοντακισχιλίες Καρχηδονίας εἰς μίαν μονην μάχην. Ἀπὸν παρομοίαν δύναμιν τῶν αὐτῶν συνέτριψεν εἰς πολλὰς μάχας· ὅτεν βιασθέντας εἰς εἰρήνην, συνέζειλεν αὐτὰς πέραν τὴν Λύκη ποταμοῦ. Εὐχωλοδρευσεν ὅλης τῆς τυράννης, ἀνέκτισε τὰς πόλεις, ἀποκατέσισε τὰ πολιτεύματα, καὶ εφείλκυσε τοιετορόπως πλῆθος ἔσινων εἰς τὴν Σικελίαν, ὅτεν πρὸ ὀλίγην ἔφευγον μετὰ φρίκης οἱ ἐγχώριοι. Εὐφθασεν εἰς βαθὺ ύγρας ἡ ἀπέθανεν ἰδιωτεύον περὶ τὸ 337 Ἑ. π. Χ. Οἱ Σικελοί τὸν ἔκλαυσαν ὡς πατέρα.

## XLI. TIMOLEON.

Corinthe et Syracuse.-Extirpateur des tyrans.

Dix ans après l'expulsion de Denys par Dion, le tyran parvint à rétablir son autorité dans Syracuse. Les Carthaginois firent des préparatifs immenses pour s'emparer de cette ville, et de toute la Sicile, qui éprouvoit toutes les calamités. Dans cette extrémité les Syracusains envoyèrent demander du secours aux Corinthiens, dont ils étoient issus. Ceux-ci leur envoyèrent Timoleon avec une petite armée; et quoique ce grand homme vécut dans la solitude depuis 20 ans, après avoir sacrifié son frère au salut de sa patrie, il accepta, sans hésitation, le commandement, et passa en Sicile à travers une foule d'obstacles. Il y vainquit avec 1200 hommes Hicetas, tyran des Léontains, qui en commandoit 5000, et vouloit s'opposer à ses desseins. Denys s'étant rendu, fut envoyé à Corinthe. Peu après le tyran d'Engyum, Leptines éprouva la même destinée. Timoleon fit démolir la Citadelle de Syracuse, dont la conservation avoit fait soupçonner Dion d'aspirer à la tyrannie. Avec 6000 hommes il détruisit dans une seule bataille 70 mille Carthaginois, et ceux-ci ayant envoyé une autre armée d'égale force, il parvint à la dissiper dans plusieurs combats; ce qui les força à faire la paix et se confiner audela du fleuve Lycus. Il extermina tous les tyrans; rebattit les villes, y rétablit les loix, et attira ainsi de nombreux étrangers en Sicile, d'où fuyoient naguère en tremblant les naturels du pays.

Parvenu à un âge très avancé, il mourut l'an 337 avant J. C. en homme privé, et fut pleuré comme un père par tous les Siciliens.

## XLI. TIMOLEONE.

Corinto e Siciliä. — Stirpatore de' tiranni.

Dopo il decorso di 10 anni si rimise il tiranno Dionisio in possesso della città di Siracusa, donde era stato scacciato da Dione. Per soggiogare questa città, e tutta la Sicilia, immersa in mille disgrazie, fecero i Cartaginesi un formidabile apparato. Minacciati da questo pericolo i Siracusani, chiesero soccorso ai Corintj, i quali mandarono alcune truppe nella lor colonia sotto la condotta di Timoleone. Quest'eroe, dopo aver sacrificato suo proprio fratello alla sua patria, menava una vita solitaria, staccato per 20 anni da tutti gli affari pubblici; accettò il comando delle trupe allora, e fece vela per Sicilia à traverso mille pericoli. Arrivatovi, vinse Iceta, tiranno de' Leotini, che gli fece reristenza alla testa di 5000 Soldati non avendo Timoleone, che 1200 huomini Dionisio essendosi allora reso a lui, fù inviato a Corinto, comme pure, poco tempo dopo, Leptine, tiranno d'Engium. Fece poi diroccare la cittadella, la quale dianzi aveva reso sospetto Dione. In una battaglia sconfisse totalmente con 6000 uomini un esercito di settanta mila Cartaginesi; diede contra di essi ancora parecchie altre battaglie, nelle quali un non minor numero di essi fù distrutto. Da queste sconfitte frequenti i Cartaginesi, costretti di far la pace, abbandonarono tutte le provincie fin al fiume Lico. Egli estirpò tutt' i tiranni, ristabilì le città, introdusse da per tutto una buona forma di governo ed attirò in questo modo un grand numero di forestieri nella Sicilia, donde poco dinanzi i naturali isfuggivano con tremore.

Estremamente vecchio, morì da privato l'an. 337 prima di G. C. re fù pianto da padre da tutti i Siciliani.

## XLI. Timoleon.

Korinth und Sicilien — Tyrannen-Ausrotter.

Zehn Jahre nach seiner Vertreibung durch Dion, bemächtigte sich Dionisius Syracusens wieder. Die Karthaginenser rüsteten sich, um diese in Eiland schwebende Stadt und ganz Sicilien zu erobern. Da suchten die Syrakusener Hülfe von den Korinthiern. Diese schickten Timoleon mit wenigen dahin. Nachdem dieser Held seinen eigenen Bruder dem Vaterlande aufgeopfert, lebte er 20 J. einsam weit von Geschäften. Nun übernahm er die Anführung der Truppen, segelte unter vielen Gefahren nach Sicilien, und überwand mit 1200 Mann den Tyrannen der Leontiner Hiketas, der sich ihm mit 5000 entgegen setzte. Dionis übergab sich ihm und wurde nach Korinth geschickt, wie kurz darauf der Tyrann von Engyrum, Leptines. Er ließ das Schloß schleifen, welches vorher Dion verdächtig gemacht hatte. In einer einzigen Schlacht zerstörte er mit 6000 Mann 70000 Karthaginenser; lieferte ihnen hernach noch mehrere Treffen, in welchen er eine nicht geringere Anzahl derselben völlig auftrieb. Diese häufigen Niederlagen nöthigten sie Frieden zu machen, und alle Provinzen bis am Flüsse Lykus abzutreten. Er vertilgte alle Tyrannen; erbaute wieder die Städte; stellte die Gesetze wieder her; und zog auf diese Art eine Menge Fremden nach Sicilien, woraus vor kurzem die Eingebornen mit Schrecken flohen. In einem hohen Alter starb er als Privatmann im Jahre 337 vor C. G. Die Sicilianer beweinten ihn wie einen Vater.